

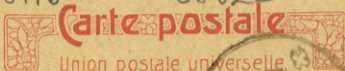
Adresse de l'expéditeur - Texte.
Adresse des Absenders - Text.
Indirizzo del mittente. - Testo.

23.
X.
09.

Lieber Freund! Herzlichen
Dank für deine Hilfe bei
der Korrektur, auch für d.
Postkarte und die aufmun-
ternden Worte, die mir
eine wahre Freude bereiteten
seit Wochen bin ich müde
von dem ewigen Leiden aus
hatte Ekel von der Arbeit;
jetzt bin ich durch dich
wieder kampfbereit.
Freilich war in der Korrektur
nicht viel für dich, doch
hast du mir wieder ganz
viele könnene Winke

8.76

38622



Union postale universelle.
Weltpostverein, Unione postale universale

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA



حرفی
Herrn Dr. Ignaz Goldziher
Professor an der Universität

VII Budapest (Hongrie)

Holló-utca, 4

MAGYAR
JUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

gegeben; die Beinamen (Titel) mit diu
daula u. islam habe ich prinzipiell
transkribiert, weil die betr. Menschen in
den Chroniken meistens nur so bezeichnet
sind; sonst ist alles übersetzt. Bei
tataw wa'a bi-'amaliki war wohl meine
Absicht, mit "a décidé de son plein gré de
faire" den von dir gemeinten Sinn zu
übersetzen: de son plein gré heißt doch
freiwillig, ungezwungen = unverbunden
Jetzt setzte ich "a librement entrepris de
faire" er hat frei waltend das getan.
Gefällt es dir besser? Da du so freund-
lich bist, dich an m. Korrekturen nicht
zu ärgern sende ich dir heute einen doch
Abschnitt aus dem Corpus; es handelt
sich auch nur darum, Druck- oder
Sprachfehler zu entfernen, nicht um
größere Beiträge, für die es nicht mehr
Ausreichen würde, doch ist mir jeder
Hinweis von dir wertvoll. Dieses Fasc.
wirst du erhalten, sowie das erste von
Sobernheim (Tripolis), an dem ich auch
viel gearbeitet habe, und bald noch
manches andere. Herzliche Grüße von
Haus zu Haus. - Mittwoch übernimmt jetzt

Berchem

dein

grüßartig

das wird

die
Inskriptionen von Damaskus